

17341111

**Vidnesbyrd fra deltagere i Anden Kamtjatka-ekspedition
om at pastor Millies er gået fra forstanden undervejs til Jakutsk**

Berings ansættelse af den pietistiske pastor Millies som sjælesørger for de protestantiske ekspeditionsdeltagere og hans problemer med at få pastorens løn bragt på niveau med hvad der gjaldt for det øvrige personel, er belyst i dok. **17330201**, **17330202** og **17330604**. Nedenstående dokument er et kortfattet, officielt vidnesbyrd om at den unge tyske præst på rejsen gennem Sibirien har fået et nervøst sammenbrud. Blandt underskriverne var Feige som læge ene om at repræsentere sagkundskaben.

Dokumentet er en kopi der findes på det Russiske Statsarkiv for Gamle Aktstykker (RGADA) i Moskva, fond 248, reg. 113, bog 20, s. 3. Det er oversat efter VKE 2, s. 148-149.

[Oversættelsen © Peter Ulf Møller og Natasha Lind](#)

Dags dato, 11. november 1734, skal vi undertegnede hermed bevidne at pastor Ernst Millies under rejsen sammen med os fra Tobolsk til Tjajusk-fortet blev syg af melankoli den 9. marts 1734 og gik fra forstanden. Ved ankomsten til Tomsk var han stadig i samme forfatning. I det håb at han ville blive rask igen og helt genvinde sin tidligere bevidsthed, blev han under bevogtning ført til Jakutsk. Men også nu efter ankomsten til Jakutsk lider han af samme sygdom og er endda endnu mere fra forstanden. Dette skriver vi egenhændigt under på.

Originaldokumentet er underskrevet som følger: G. Feige, Andreas Heiselberg, kommissarius Agafon Tjoglokov, understyrmand Vasilij Rtisjtjev, understyrmand Mikhail Sjtjebinin, understyrmand Vasilij Khmetevskoj.